

Décret

du

relatif à la contribution cantonale à la mise en place d'un réseau à fibres optiques dans le canton de Fribourg

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu les articles 45 et 46 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004;

Vu la loi du 3 octobre 1996 sur la promotion économique;

Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;

Vu le décret du 6 mai 2009 relatif au compte d'Etat du canton de Fribourg pour l'année 2008 et à l'institution d'un fonds de relance;

Vu le décret du 18 juin 2009 relatif au plan cantonal de soutien en vue de contrer les effets de la crise dans le canton de Fribourg;

Vu le message du Conseil d'Etat du 26 juin 2012;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

Art. 1

¹ Une contribution financière de 40 millions de francs est accordée en faveur de la société en formation FTTH Fribourg SA pour la mise en place d'un réseau à fibres optiques dans le canton de Fribourg.

² Cette contribution se compose d'une prise de participation de 5 millions de francs au capital-actions de ladite société et d'un prêt remboursable de 35 millions de francs.

Art. 2

La participation au capital-actions est financée par un prélèvement sur le fonds de relance institué par le décret du Grand Conseil du 6 mai 2009.

Dekret

vom

über den Kantonsbeitrag für die Einrichtung eines Glaserfasernetzes im Kanton Freiburg

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf die Artikel 45 und 46 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004;

gestützt auf das Gesetz vom 3. Oktober 1996 über die Wirtschaftsförderung;

gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;

gestützt auf das Dekret vom 6. Mai 2009 zur Staatsrechnung des Kantons Freiburg für das Jahr 2008 und zur Schaffung eines Konjunkturfonds;

gestützt auf das Dekret vom 18. Juni 2009 über den kantonalen Plan zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung im Kanton Freiburg;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 26. Juni 2012;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

¹ Der in Gründung begriffenen Gesellschaft FTTH Fribourg SA wird ein Beitrag von 40 Millionen Franken für die Einrichtung eines Glasfasernetzes im Kanton Freiburg gewährt.

² Der Beitrag setzt sich zusammen aus einer Beteiligung von 5 Millionen Franken am Aktienkapital der FTTH Fribourg SA und einem rückzahlbaren Darlehen von 35 Millionen Franken.

Art. 2

Die Beteiligung am Aktienkapital wird über eine Entnahme aus dem Konjunkturfonds, der mit Dekret vom 6. Mai 2009 geschaffen wurde, finanziert.

Art. 3

¹ Le prêt est accordé sans intérêt.

² Il est versé de manière échelonnée, sur requête motivée et en fonction des besoins justifiés par les investissements à réaliser dans les zones rurales.

³ Le prêt est remboursable annuellement à partir de 2037, sur une durée maximale de cinq ans.

Art. 4

Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

Art. 3

¹ Das Darlehen wird zinslos gewährt.

² Seine Auszahlung erfolgt gestaffelt auf begründeten Antrag und entsprechend dem nachgewiesenen Investitionsbedarf in den ländlichen Gebieten.

³ Das Darlehen muss ab 2037 in jährlichen Tranchen innert spätestens fünf Jahren zurückgezahlt werden.

Art. 4

Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.